



К. Д. Бальмонт

7

Константин Дмитриевич
Бальмонт

Собрание сочинений
ТОМ 7

Избранные переводы

Москва 2010
 **КНИГОВЕЖ**[™]
КНИЖНЫЙ КЛУБ | BOOK CLUB

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)1
Б21

Оформление художника
Е. БЕРЕЗИНА

Бальмонт К. Д.

Б21 Собрание сочинений: В 7 т. Т. 7: Избранные переводы: Уолт Уитмен. Революционная поэзия Европы и Америки; Перси Биши Шелли. Освобожденный Прометей; Оскар Уайльд. Баллада Рэдинской тюрьмы; Эдгар По. Рассказы и стихотворения; Лопе де Вега. Овечий ключ; Педро Кальдерон. Жизнь есть сон.. — М.: Книжный Клуб Книговек, 2010. — 768 с.

ISBN 978-5-904656-89-8 (т. 7)

ISBN 978-5-904656-82-9

Константин Дмитриевич Бальмонт (1867—1942) — русский поэт-символист и переводчик, виднейший представитель Серебряного века. Именно с него начался русский символизм.

Стихи Бальмонта удивительно музыкальны, недаром его называли «Паганини русского стиха». Его поэзия пронизана романтичностью, духовностью, красотой. Она свободна от условностей, любовь и жизнь воспеваются даже в такие страшные годы как 1905 или 1914.

Собрание сочинений Константина Дмитриевича — изысканная коллекция самых значительных и самых красивых творений метра русской поэзии, принесших ему российскую и мировую славу. Произведения, включенные в Собрание сочинений, дают самое полное представление о всех гранях творчества Бальмонта — волшебника слова.

Уникальными являются первые три тома — в них без сокращений воспроизведено «Полное собрание стихов К. Бальмонта в 10 томах», изданное в 1904—14 гг. В пятый и шестой тома вошли прозаические произведения Бальмонта, очерки, заметки, впечатления и мысли. Заключительный том Собрания сочинений включает в себя лучшие образцы его художественных — поэтических и прозаических — переводов.

В седьмой том собрания вошли переводы произведений Уитмена, Шелли, Уайлда, По, де Вега и Кальдерона.

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)1

ISBN 978-5-904656-89-8 (т. 7)
ISBN 978-5-904656-82-9

© Книжный Клуб Книговек, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Уолт Уитмен РЕВОЛЮЦИОННАЯ ПОЭЗИЯ ЕВРОПЫ И АМЕРИКИ

Предисловие	7
Одного воспеваю я	9
Когда размышлял я в молчаньи.	9
Первоздатели	10
К штатам.	10
Я непоколебимый.	11
Я слышу Америку поющую.	11
Где город в осаде?.	12
Все же, хоть я и пою одного.	12
Поэты грядущие	12
К тебе	13
К читателю.	13
Для тебя, о, демократия	13
Основа всех метафизик	14
Капайте, капли	14
Я слышу, меня обвиняют.	15
В это мгновенье.	15
Мы двое мальчишек	16
Мне снилось во сне	16
Годы современности	16
Звезда Франции	18
Европе.	20
Законы мирозданий	22
Боги	22

К тому, который был распят	23
Племя бойцов	24
Самые brave солдаты	24
Старые сны бранных дней	24
Примирение	25
Божественная четырехсторонность	25
Дай мне безмолвное яркое солнце	28
Искры от колеса	30
Если бы выбор имел я	31
Птица-боец	32
Громче ударь, барабан!	32
Привет миру	33
Песнь отвечающего	43
Песнь плотничьего топора	48
Песнь рассветного знамени	60

Перси Биши Шелли
ОСВОБОЖДЕННЫЙ ПРОМЕТЕЙ

Предисловие	69
Действие первое	74
Действие второе	111
Действие третье	138

Оскар Уайльд
БАЛЛАДА РЭДИНГСКОЙ ТЮРЬМЫ

I	181
II	184
III	186
IV	193
V	197
VI	200

Эдгар Аллан По
РАССКАЗЫ И СТИХОТВОРЕНИЯ

РАССКАЗЫ	
Хоп-Фрог	203
Овальный портрет	213

Лигейя	218
Демон извращенности	235
Черный кот	242
Маска Красной Смерти	253
Продолговатый ящик	259
Падение Дома Ашероу	271
Сердце-Изобличитель	291
Береника	296
Морелла	305
Бочка Амонтильядо	311
Человек толпы	318
Колодец и маятник	329
Вильям Вильсон	346
Убийство на улице Морг	368
Украденное письмо	406
Золотой жук	426
Несколько слов с Мумией	465

СТИХОТВОРЕНИЯ

Ворон	484
Колокольчики и колокола	487
Аннабель-Ли	490
Улялюм	491
Моей матери	494
«Из всех, кому тебя увидеть — утро...»	495
Сон во сне	495
Эльдорадо	496
Червь-Победитель	497
Город на море	498
<i>Примечания.</i>	501

Лопе де Вега
ОВЕЧИЙ КЛЮЧ
(Фуэнте Овехуна)

Действие первое	520
Действие второе	556
Действие третье	595

Педро Кальдерон
ЖИЗНЬ ЕСТЬ СОН

Хорнада первая640
Хорнада вторая674
Хорнада третья722

Константин Дмитриевич Бальмонт

Собрание сочинений в семи томах
ТОМ СЕДЬМОЙ

Редактор *А. Полбенникова*
Художественный редактор *А. Балашова*
Корректор *О. Крутодер*
Компьютерная верстка *А. Павлов*

Подписано в печать 12.01.10 г.
Формат 84 x 108 1/32. Бумага офсетная.
Гарнитура «Петербург». Печать офсетная.
Усл. печ. л. 40,32. Уч.-изд. л. 40,04.
Заказ № 0925330.

Книжный Клуб Книговек.
127206, Москва, Чуксин тупик, 9.
www.terra.su

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного электронного оригинал-макета
в ОАО «Ярославский полиграфкомбинат»
150049, Ярославль, ул. Свободы, 97